

# Rendaquint da la Lia Rumantscha 1983

Autor(en): **Trepp, W. / Cavegn, C.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **97 (1984)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234922>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Rendaquint da la Lia Rumantscha 1983

## 3 Sortidas

| 30    | DIVERS SUBSIDIS   | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|-------|---|-------------------|-------------------|-------------------|
| 30.10 | <i>Subsidis da basa</i>   | 23 000.--         | 23 000.--         | 23 000.--         |
|       | SRR (Societad Retorumantscha)                                       | 2 500.--          | 2 500.--          | 2 500.--          |
|       | ROMANIA   | 4 000.--          | 4 000.--          | 4 000.--          |
|       | UdG (Uniun dals Grischs)  | 4 000.--          | 4 000.--          | 4 000.--          |
|       | RENANIA   | 4 000.--          | 4 000.--          | 4 000.--          |
|       | URS (Uniung rumantscha da Surmeir)                                  | 4 000.--          | 4 000.--          | 4 000.--          |
|       | USR (Uniun da scripturs rumantschs)                                 | 4 000.--          | 4 000.--          | 4 000.--          |
|       | CRR (Cuminanza rumantscha radio e<br>televisiun)                    | 500.--            | 500.--            | 500.--            |
| 30.20 | <i>Societads regiunalas</i>   | 27 000.--         | 27 000.--         | 27 000.--         |
|       | ROMANIA   | 10 000.--         | 10 000.--         | 10 000.--         |
|       | UNIUN DALS GRISCHS  | 8 000.--          | 8 000.--          | 8 000.--          |
|       | RENANIA   | 4 500.--          | 4 500.--          | 4 500.--          |
|       | UNIUNG RUM. DA SURMEIR  | 4 500.--          | 4 500.--          | 4 500.--          |
| 30.21 | <i>Contribuziuns a las soc. regiun. per<br/>activitads urgentas</i> | 80 000.--         | 80 000.--         | -.--              |
|       | ROMANIA   | 20 000.--         | 20 000.--         | -.--              |
|       | UNIUN DALS GRISCHS  | 20 000.--         | 20 000.--         | -.--              |
|       | RENANIA   | 20 000.--         | 20 000.--         | -.--              |
|       | UNIUNG RUM. DA SURMEIR  | 20 000.--         | 20 000.--         | -.--              |
| 30.30 | <i>Subsidis per organs</i>  | 61 000.--         | 61 000.--         | 61 000.--         |
|       | SOCIETAD RETORUMANTSCHA   | 10 000.--         | 10 000.--         | 10 000.--         |
|       | ROMANIA   | 15 000.--         | 15 000.--         | 15 000.--         |
|       | UNIUN DALS GRISCHS  | 10 000.--         | 10 000.--         | 10 000.--         |
|       | RENANIA   | 10 000.--         | 10 000.--         | 10 000.--         |
|       | UNIUNG RUM. DA SURMEIR  | 12 000.--         | 12 000.--         | 12 000.--         |
|       | UNIUN DA SCRIPTURS RUM.   | 4 000.--          | 4 000.--          | 4 000.--          |
| 30.40 | <i>Subsidis pressa rumantscha</i>                                   | 96 400.--         | 96 400.--         | 96 400.--         |
|       | GASSETTA ROMONTSCHA   | 15 000.--         | 15 000.--         | 15 000.--         |
|       | FÖGL LADIN  | 15 000.--         | 15 000.--         | 15 000.--         |
|       | CASA PATERNA / LA PUNT  | 32 400.--         | 32 400.--         | 32 400.--         |
|       | PAGINA DA SURMEIR   | 32 400.--         | 32 400.--         | 32 400.--         |
|       | IL CHARDUN  | 2 000.--          | 2 000.--          | 2 000.--          |

|       |                                      |            |            |            |
|-------|--------------------------------------|------------|------------|------------|
| 30.50 | <i>Subsidis a scripturs</i>          | 12 949.60  | 9 000.--   | 5 820.--   |
| 30.51 | Cumissiu litterara                   | 1 820.--   | 1 500.--   | 1 500.--   |
| 30.52 | Premis a scripturs                   | 4 800.--   | 3 500.--   | 1 400.--   |
| 30.53 | Sairadas e prelecziuns               | 6 329.60   | 4 000.--   | 2 920.--   |
| 30.60 | <i>Divers subsidis</i>               | 32 950.--  | 38 000.--  | 32 658.60  |
| 30.61 | Ad instituziuns                      | 6 000.--   | 10 000.--  | 7 000.--   |
| 30.62 | A particulars                        | 17 650.--  | 7 000.--   | 6 949.70   |
| 30.63 | A la Fundaziun Planta                | 1 000.--   | 1 000.--   | 1 000.--   |
| 30.64 | Reservas prestaziuns circumscriittas | 8 300.--   | 20 000.--  | 17 708.90  |
|       | <i>Total subsidis</i>                | 333 299.60 | 334 400.-- | 245 878.60 |

| 31    | ACZIUNS SPEZIALAS                                    | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|-------|--|-------------------|-------------------|-------------------|
| 31.01 | Neologissem  | 2 016.85          | 40 000.--         | 40 153.10         |
| 31.02 | Program d'assimilaziun                               | 47 093.85         | 65 000.--         | 53 834.65         |
| 31.03 | Teater   | 17 171.10         | 20 000.--         | 22 426.40         |
| 31.04 | Curs rumantschs en scolas                            | 11 926.60         | 9 000.--          | 9 887.50          |
| 31.05 | Scolaziun da creschids                               | 13 281.35         | 15 000.--         | 15 651.70         |
| 31.06 | Scolas medias  | 2 135.40          | 10 000.--         | 14 918.60         |
| 31.07 | Scolas professiunalas                                | 39 306.80         | 20 000.--         | 20 228.60         |
| 31.08 | Meds didactics per scolas<br>fundamentalas tudestgas | 1 972.85          | 5 000.--          | 31 980.45         |
| 31.09 | Meds audiovisulas                                    | 10 257.50         | 5 000.--          | 10 360.45         |
| 31.10 | Documentaziun, PR                                    | 49 287.50         | 12 000.--         | 5 799.75          |
| 31.11 |  | -.--              | -.--              | -.--              |
| 31.12 | Vischnancas  | -.--              | 3 000.--          | -.--              |
| 31.13 | Incumbensas circumscriittas                          | 4 313.80          | 5 000.--          | 6 753.25          |
| 31.14 | Servetsch da traducziun                              | 1 330.05          | 10 000.--         | 11 470.65         |
| 31.15 | Promoziun chant rumantsch                            | 1 755.--          | 2 000.--          | -.--              |
| 31.16 | Barat da classas rumantschas                         | -.--              | 5 000.--          | -.--              |
| 31.17 | Acziuns na fixadas                                   | 8 293.--          | 20 000.--         | -.--              |
| 31.18 |  | -.--              | -.--              | -.--              |
| 31.19 | Rumantsch Grischun (cf. 62.19)                       | 87 707.15         | -.--              | -.--              |
|       | <i>Total acziuns spezialas</i>                       | 297 848.80        | 246 000.--        | 243 465.10        |

| 32    | SCOLINAS               | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|-------|------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 32.01 | Pajas mussadras        | 74 469.--         | 76 500.--         | 68 001.30         |
| 32.02 | Nettegiar scolinas     | 4 386.10          | 2 600.--          | 3 229.45          |
| 32.03 | Pajas inspecturas      | 6 110.10          | 9 000.--          | 7 913.60          |
| 32.04 | AVS/SI/CCF/CD          | 7 770.40          | 6 500.--          | 7 585.90          |
| 32.05 | Segiranzas d'accidents | 985.45            | 1 200.--          | 1 572.15          |
| 32.06 | Cassa da pensiun       | 2 682.50          | 2 700.--          | 840.35            |

|       |                         |           |           |           |
|-------|-------------------------|-----------|-----------|-----------|
| 32.07 | Segiranza WINTERTHUR    | 2 386.80  | 2 700.--  | 3 690.95  |
| 32.08 | Premias da fidaivladad  | 3 374.55  | 3 500.--  | 2 519.05  |
| 32.09 | Transports uffants      | 9 302.--  | 9 500.--  | 9 587.50  |
| 32.10 | Reparaturas             | 714.70    | 2 000.--  | 1 211.--  |
| 32.11 | Divers custs            | 156.55    | 1 000.--  | 693.45    |
| 32.12 | Curs perfecz. mussadras | --        | 1 000.--  | --        |
| 32.13 | Spesas bus              | 5 217.80  | 6 000.--  | 6 283.95  |
| 32.14 | Fits chasa              | 8 985.--  | 7 500.--  | 7 604.80  |
| 32.15 | Stgaudament             | 2 000.--  | 3 000.--  | 2 532.--  |
| 32.16 | Forz'electric / aua     | 570.80    | 300.--    | 461.95    |
| 32.17 | CMR                     | 450.--    | 450.--    | 450.--    |
| 32.18 | Subsidis a scolinas     | 54 000.-- | 55 000.-- | 49 000.-- |

---

|                              |            |            |            |
|------------------------------|------------|------------|------------|
| <i>Total spesas scolinas</i> | 183 561.75 | 190 450.-- | 173 177.40 |
|------------------------------|------------|------------|------------|

---

| 33    | SEMINARI (1/2 onn)                    | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|-------|---------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 33.01 | Pajas personal stabel                 | 36 310.30         | 37 000.--         | 61 891.--         |
| 33.02 | Pajas magisters, incl. viadis         | 42 227.80         | 45 000.--         | 81 812.70         |
| 33.03 | Nettegiar seminari                    | 1 813.40          | 1 500.--          | 3 085.--          |
| 33.04 | AVS/SI/CCF/CD                         | 5 740.95          | 6 000.--          | 10 320.25         |
| 33.05 | Segiranzas accidents                  | 287.45            | 400.--            | 1 258.15          |
| 33.06 | Cassa da pensiun                      | 2 290.80          | 2 500.--          | 4 421.80          |
| 33.07 | Premia da fidaivladad                 | 2 839.80          | --                | 5 211.40          |
| 33.08 | Custs da viadi                        | 341.--            | 500.--            | 508.65            |
| 33.09 | Custs da perfecziunament              | --                | --                | 92.20             |
| 33.10 | Custs practicium                      | 18 300.--         | 13 000.--         | 32 362.--         |
| 33.11 | Material lecziuns praticas en scolina | 140.90            | 250.--            | 1 171.75          |
| 33.12 | Occurenzas spezialas                  | 1 609.60          | 1 200.--          | 1 035.70          |
| 33.13 | Examens da recepziun                  | --                | --                | 3 990.55          |
| 33.14 | Diplomaziun                           | --                | --                | 3 004.--          |
| 33.15 | Cussegl da scola                      | 500.--            | 500.--            | 1 709.80          |
| 33.16 | Meds didactics                        | 994.20            | 1 000.--          | 2 867.40          |
| 33.17 | Custs administraziun                  | 1 075.95          | 1 400.--          | 2 321.65          |
| 33.18 | Inserats                              | --                | --                | 350.--            |
| 33.19 | Biblioteca                            | 608.85            | 100.--            | 972.65            |
| 33.20 | Cumpra mobiglia                       | --                | --                | 100.--            |
| 33.21 | Reparaturas                           | --                | 500.--            | 348.50            |
| 33.22 | Divers custs                          | 171.20            | 250.--            | 507.55            |
| 33.31 | Fits-chasa / div. locals              | 9 550.--          | 9 500.--          | 16 469.60         |
| 33.32 | Stgaudament                           | 1 280.--          | 1 500.--          | 2 563.--          |
| 33.33 | Forz'electric / aua                   | 226.10            | 200.--            | 412.15            |
| 33.34 | Scuntraziuns                          | 7 637.--          | 5 000.--          | 12 007.30         |

---

|                                |            |            |            |
|--------------------------------|------------|------------|------------|
| <i>Total sortidas seminari</i> | 133 945.30 | 127 300.-- | 250 794.75 |
|--------------------------------|------------|------------|------------|

---

| 34                             | EDIZIUNS   | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|--------------------------------|--|-------------------|-------------------|-------------------|
| 34.01                          | Carnets OSL  | 21 485.35         | 25 000.--         | 21 017.95         |
| 34.02                          | Chanzuns, musicalias                                 | 6 573.30          | 5 000.--          | 7 947.70          |
| 34.03                          | Meds didactics per scolas<br>fundamentalas tudestgas | 32 533.25         | 40 000.--         | --                |
| 34.04                          | Bibliografias retorumantschas                        | 2 670.50          | 3 000.--          | 3 142.30          |
| 34.05                          | Pierrot  | 16 520.--         | 17 000.--         | 18 130.85         |
| 34.06                          | Corr. romontscha                                     | 5 397.25          | 10 000.--         | --                |
| 34.07                          | Comics rumantschs                                    | --                | 20 000.--         | --                |
| 34.08                          | Pinuoch, sm.   | --                | 10 000.--         | --                |
| 34.09                          | Nossas praulas, sm.                                  | 2 246.70          | 25 000.--         | --                |
| 34.10                          | Nossas praulas, surs.                                | --                | 25 000.--         | 8 000.--          |
| 34.11                          | «La Scoletta»  | 357.--            | 1 000.--          | --                |
| 34.12                          | Glossari administrat. lad.                           | 35 400.--         | 20 000.--         | 12 426.70         |
| 34.13                          | Pled rumantsch                                       | --                | 25 000.--         | 22 948.--         |
| 34.14                          | Vocabulari fundament. p. scolinas                    | 174.--            | 15 000.--         | --                |
| 34.15                          | Cass. assimilaziun uffants                           | --                | 10 000.--         | 9 474.25          |
| 34.16                          | Cassetas Vierv Ladin                                 | 1 812.50          | 20 000.--         | --                |
| 34.22                          | Preparaz. «Normas surm.»                             | 4 854.20          | 10 000.--         | 5 005.--          |
| 34.23                          | Reservas projects nunfixads                          | 143 347.35        | 20 000.--         | 13 727.65         |
| 34.24                          |  | --                | --                | --                |
| 34.25                          | Cumpra cudeschs                                      | 55 308.20         | 50 000.--         | 62 397.10         |
|                                | Gramm. surs.   | --                | --                | 35 905.--         |
|                                | Nossas plantas                                       | --                | --                | 32 830.--         |
|                                | Clapitsch lad./sm.                                   | --                | --                | 3 740.--          |
|                                | Pinuoch, lad.  | --                | --                | 16 380.--         |
|                                | Chamin   | --                | --                | 15 770.--         |
|                                | Reed. dicz. tud.-lad.                                | --                | --                | 57 544.--         |
| <i>Total expensas ediziuns</i> |  | 328 679.60        | 351 000.--        | 346 386.50        |

| 35                           | CUSTS SECUNDARS PER<br>EDIZIUNS | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|------------------------------|---------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 35.01                        | Scuntraziun                     | 75 627.55         | 47 000.--         | 56 694.20         |
| 35.02                        | Francatura e vitgira            | 712.40            | 700.--            | 834.22            |
| 35.03                        | Propaganda                      | 22 911.35         | 5 000.--          | 2 531.25          |
| 35.04                        | Material per ediziuns           | 4 921.05          | 4 000.--          | 6 279.70          |
| 35.05                        | Spediziun                       | 14 983.10         | --                | --                |
| 35.06                        | Divers custs                    | --                | 2 000.--          | 1 635.55          |
| 35.07                        |                                 | --                | --                | --                |
| 35.08                        | Sminuiziun cudeschs avant man   | 5 815.85          | --                | 11 428.25         |
|                              | Sminuiziun debiturs             | --                | --                | 7 865.40          |
| <i>Total custs secundars</i> |                                 | 124 971.30        | 58 700.--         | 87 268.57         |

## 4 Organs, persunal, administraziun

| 40    | ORGANS                     | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|-------|----------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 40.01 | Radunanza da delegads      | 1 164.10          | 1 500.--          | 1 088.90          |
| 40.02 | Cussegl                    | 1 918.30          | 1 500.--          | 968.10            |
| 40.03 | Suprastanza                | 6 344.--          | 10 000.--         | 8 762.85          |
| 40.04 | Revisorat                  | 137.50            | 200.--            | 120.--            |
| 40.05 | President                  | 10 000.--         | 10 000.--         | 7 500.--          |
| 40.06 | Organs da rapport          | 581.70            | 1 500.--          | 1 020.80          |
| 40.07 | Represchentaziuns          | 6 845.--          | 5 000.--          | 8 056.95          |
| 40.08 | Diversas cumissiuns        | 4 158.--          | 6 000.--          | 3 641.20          |
| 40.09 | Viadis e spesas            | 2 733.90          | 1 500.--          | 1 224.25          |
|       | <i>Total spesas organs</i> | <u>33 882.50</u>  | <u>37 200.--</u>  | <u>32 383.05</u>  |

| 41    | PERSUNAL                     | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|-------|------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 41.01 | Secretariat                  | 210 342.10        | 215 000.--        | 199 015.20        |
| 41.02 | Nettegiar biros              | 4 530.--          | 3 000.--          | 3 423.50          |
| 41.03 | Supplement da famiglia       | 3 601.20          | 4 000.--          | 3 694.--          |
| 41.04 | AVS/SI/CCF/CD                | 36 262.20         | 24 000.--         | 25 159.--         |
| 41.05 | Segiranzas d'accidents       | 1 896.10          | 1 500.--          | 2 835.35          |
| 41.06 | Segiranza WINTERTHUR         | 4 242.20          | 3 700.--          | 3 213.05          |
| 41.07 | Cassa da pensiun             | 9 926.50          | 11 400.--         | 9 892.95          |
| 41.08 | Premia da fidaivladad        | 16 425.30         | 14 000.--         | 14 127.55         |
|       | <i>Total spesas persunal</i> | <u>287 225.60</u> | <u>276 600.--</u> | <u>261 360.60</u> |

| 42    | CUSTS DA BIRO                      | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|-------|------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 42.01 | Material e maschinas               | 9 352.30          | 6 000.--          | 5 887.75          |
| 42.02 | Francatura e vitgira               | 5 094.35          | 5 000.--          | 4 936.15          |
| 42.03 | Telefon                            | 5 562.95          | 5 000.--          | 4 204.65          |
| 42.04 | Spesas banca e pc                  | 2 160.85          | 3 000.--          | 3 578.70          |
| 42.05 | Reparaturas, installaziuns         | 5 680.15          | 2 500.--          | 1 485.60          |
| 42.06 | Material per nettegiar             | 405.90            | 300.--            | 257.50            |
| 42.07 | Fits-chasa / parcadis              | 19 239.--         | 20 000.--         | 15 009.60         |
| 42.08 | Stgaudent                          | 1 974.75          | 4 500.--          | 3 115.85          |
| 42.09 | Forz'electricca / aua              | 975.10            | 900.--            | 980.70            |
| 42.10 | Amortisaziun maschinas e mobiglias | 13 436.--         | 8 000.--          | --                |
|       | <i>Total custs da biro</i>         | <u>63 881.35</u>  | <u>55 200.--</u>  | <u>39 456.50</u>  |

| 43                        | DIVERS CUSTS DA BIRO                  | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|---------------------------|---------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 43.01                     | Biblioteca                            | 4 235.--          | 3 000.--          | 3 441.95          |
| 43.02                     | Gasettas / revistas                   | 380.70            | 700.--            | 421.90            |
| 43.03                     | Rapport annual                        | 6 134.--          | 3 700.--          | 3 635.--          |
| 43.04                     | Inserats                              | 5 455.65          | 3 000.--          | 2 008.15          |
| 43.05                     | Contribuziuns annualas                | 2 053.--          | 1 600.--          | 1 759.20          |
| 43.06                     | Lavurs da 3. persunas                 | 6 101.35          | 10 000.--         | 8 265.--          |
| 43.07                     | Divers custs secretariat              | 3 115.40          | 900.--            | 704.95            |
| 43.08                     | Segiranzas (mobiglias/mat.)           | 1 042.80          | 900.--            | 914.90            |
| 43.09                     | Fits passivs                          | 7 242.05          | 12 000.--         | 10 134.--         |
| 43.10                     | Sminuiziun daivets                    | 28 016.60         | 7 000.--          | --                |
| 43.25                     | Amortisaziun maschinas e<br>mobiglias | --                | --                | 8 700.--          |
| <i>Total divers custs</i> |                                       | 63 776.55         | 42 800.--         | 39 985.05         |

## 6 Entradas

| 60                    | SUBSIDIS E CONTRIBUZIUNS          | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|-----------------------|-----------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 60.01                 | Confederaziun                     | 450 000.--        | 450 000.--        | 600 000.--        |
|                       | Dun 1. avuost (marcas Pro Patria) | 300 000.--        | 300 000.--        | 200 000.--        |
|                       | Donaziun taler                    | 50 000.--         | 50 000.--         | --                |
| 60.02                 | Chantun                           | 300 000.--        | 300 000.--        | 300 000.--        |
| <i>Total subsidis</i> |                                   | 1 100 000.--      | 1 100 000.--      | 1 100 000.--      |

| 61                               | ENTRADAS OR<br>D'INVESTIZIUNS | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|----------------------------------|-------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 61.01                            | Fits                          | 87.90             | 500.--            | 39.40             |
| 61.02                            | Fits da legats                | 701.25            | 500.--            | 743.75            |
| <i>Total fits d'investiziuns</i> |                               | 789.15            | 1 000.--          | 783.15            |

| 62    | ENTRADAS SPECIFICAS                                  | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|-------|--|-------------------|-------------------|-------------------|
| 62.01 | Citad da Cuira (scolinas)                            | 60 000.--         | 60 000.--         | 60 000.--         |
| 62.02 | Citad da Cuira<br>(instrucziun rumantscha en scolas) | 2 000.--          | 2 000.--          | 2 000.--          |
| 62.03 | Citad da Turitg                                      | 5 000.--          | 2 000.--          | 5 000.--          |
| 62.04 | Contribuziun USC                                     | 3 000.--          | 4 000.--          | 3 000.--          |
| 62.05 | Acziuns spezialas                                    | 11 307.30         | 5 000.--          | 5 509.--          |
| 62.06 | Program d'assimilaziun                               | 26 677.50         | 25 000.--         | 36 400.--         |
| 62.07 | Cassetas curs audiovisuals                           | 6 333.30          | 7 000.--          | 9 903.80          |

|                                  |  |            |            |            |
|----------------------------------|--|------------|------------|------------|
| 62.08                            | BIGA (scolas prof.)                      | 11 650.--  | 5 000.--   | 3 622.--   |
| 62.09                            | Fondo Lottarias (scolas medias)          | -.--       | 5 000.--   | 6 000.--   |
| 62.10                            | «La Scoletta»                            | 149.--     | 650.--     | 573.--     |
| 62.11                            | Diversas                                 | 15 932.75  | 5 000.--   | 26 486.--  |
| 62.12                            | Scuntraziun custs                        | 83 264.55  | 52 000.--  | 68 701.50  |
| 62.13                            | Assegns d'uffants                        | 2 641.20   | 3 000.--   | 2 646.--   |
| 62.14                            | Servetsch da traducziuns                 | 2 055.60   | 8 000.--   | 14 056.80  |
| 62.15                            | Fits parcadis                            | 765.--     | 850.--     | 920.--     |
| 62.16                            | Fondo da solidaritad                     | -.--       | 60 000.--  | -.--       |
| 62.17                            | Chantun Jura                             | -.--       | 15 000.--  | -.--       |
| 62.18                            | Citad da Genevra                         | 40 000.--  | -.--       | -.--       |
| 62.19                            | Chantun Genevra / Rum. Grischun          | 86 677.85  | -.--       | -.--       |
| 62.20                            | Gasetta da teater                        | 805.50     | -.--       | -.--       |
| 62.21                            | Donaziuns «En pia memoria»               | 5 550.--   | -.--       | 5 555.--   |
| 62.22                            | Chantun Solothurn                        | 20 000.--  | -.--       | -.--       |
| 62.23                            | Relasch empr. FN<br>«Ovras da P. Lansel» | 1 938.--   | -.--       | -.--       |
| <i>Total entradas specificas</i> |  | 385 747.55 | 259 500.-- | 250 373.10 |

|                                |                           |                   |                   |                   |
|--------------------------------|---------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 63                             | ENTRADAS SEM. DA MUSS.    | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
| 63.01                          | Chantun                   | 104 000.--        | 105 000.--        | 204 611.15        |
| 63.02                          | Contribuziun seminaristas | 4 860.--          | 4 500.--          | 10 080.--         |
| <i>Total entradas seminari</i> |                           | 108 860.--        | 109 500.--        | 214 691.15        |

|                                |   |                   |                   |                   |
|--------------------------------|---|-------------------|-------------------|-------------------|
| 64                             | ENTRADAS EDIZIUNS                         | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
| 64.01                          | FONDO CADONAU per                         |                   |                   |                   |
|                                | - Corr. romontscha                        | 3 000.--          | 4 000.--          | -.--              |
|                                | - Revista uffants                         | 3 000.--          |                   | 3 000.--          |
|                                | - Praulas sursilvanas                     | -.--              | -.--              | 3 000.--          |
| 64.06                          | PRO HELVETIA (div.)                       | -.--              | 15 000.--         | -.--              |
|                                | - Exposiziun ambulonta                    | 15 000.--         | -.--              | -.--              |
|                                | - Manuel pratique ...                     | -.--              | -.--              | 3 000.--          |
|                                | - Grammatica sursilvana                   | -.--              | -.--              | 4 250.--          |
| 64.10                          | Divers sustegns                           |                   |                   |                   |
|                                | - CRAC                                    | 9 000.--          | -.--              | -.--              |
|                                | - Gia misteriusa                          | 3 000.--          | -.--              | -.--              |
| 64.12                          | Glossari administrativ                    | -.--              | 15 000.--         | -.--              |
| 64.13                          | Vocabulari fundamental per scolinas       | -.--              | 5 000.--          | -.--              |
| 64.14                          | Abunament Pierrot                         | 2 080.50          | 3 000.--          | 3 329.--          |
| 64.15                          | Vendita                                   | 176 638.70        | 175 000.--        | 179 009.--        |
| 64.16                          | Augment debiturs<br>Grammatica sursilvana | 43 956.45         | -.--              | -.--              |
|                                |   | -.--              | -.--              | 6 000.--          |
| <i>Total entradas ediziuns</i> |   | 255 675.65        | 247 000.--        | 202 588.--        |



## Quint final 1983

|                      | <i>Quint 1983</i> | <i>Prev. 1983</i> | <i>Quint 1982</i> |
|----------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| ENTRADAS             | 1 851 072.35      | 1 717 000.--      | 1 768 435.40      |
| SORTIDAS             | 1 823 055.75      | 1 719 650.--      | 1 720 156.12      |
| AVANZAMENT / DEFICIT | + 28 016.60*      | - 2 650.--        | + 48 279.28       |

\*cf. cto. 43.10 (sminuaziun daivets)

## Bilantscha

| <i>ACTIVAS</i>              | 1982              | 1983              |
|-----------------------------|-------------------|-------------------|
| CASSA                       | 1 064.40          | 1 375.20          |
| SCHEC POSTAL                | 13 366.33         | 8 410.23          |
| CASSA DA SPARGN PERSUNAL LR | 8 000.--          | 8 000.--          |
| SBV / RÄTOROMANIA           | 1 061.--          | --                |
| CREDIT SVIZZER FN/RG        | 66 947.55         | 116 646.80        |
| LEGAT DR. PIEDER TUOR       | 2 000.--          | 2 000.--          |
| LEGAT DR. FELIX CALONDER    | 15 000.--         | 15 000.--         |
| DEBITURS DIVERS             | 112 101.85        | 59 351.--         |
| DEBITURS EDIZIUNS           | 16 917.--         | 60 873.45         |
| PART. RADIO TURITG          | 200.--            | 200.--            |
| CUDESCHS AVANT MAUN         | 107 268.40        | 101 452.55        |
| ACTIVAS TRANSITORIAS        | 4 510.--          | 55 000.--         |
| MASCHINAS DA BIRO           | 1.--              | 1.--              |
| BIBLIOTECAS LR E CAVIEZEL   | 1.--              | 1.--              |
| MOBIGLIAS DA BIRO           | 1.--              | 1.--              |
| MOBIGLIAS DA SCOLINAS       | 1.--              | 1.--              |
| DAIVET                      | 230 588.77        | 202 572.17        |
|                             | <u>579 029.30</u> | <u>630 885.40</u> |

| <i>PASSIVAS</i>                                      | 1982       | 1983       |
|--|------------|------------|
| DIVERS CREDITURS                                     | 103 760.95 | 93 888.25  |
| BCG / CTO. CORRENT                                   | 293 379.40 | 342 905.30 |
| SVB / RÄTOROMANIA                                    | 1 224.75   | -.--       |
| EMPREST FN «LITTERATURA DALS<br>RUMANTSCHS E LADINS» | 6 456.--   | 5 829.--   |
| EMPREST FN «OVRAS DA PEIDER LANSEL                   | 1 938.--   | -.--       |
| CREDIT SVIZZER, FN/RG                                | 66 947.55  | 117 278.45 |
| LEGAT DR. PIEDER TUOR                                | 2 000.--   | 2 000.--   |
| LEGAT DR. FELIX CALONDER                             | 15 000.--  | 15 000.--  |
| EMPREST CASSA DA SPARGN                              |            |            |
| PERSUNAL LR  | 38 118.95  | 38 556.40  |
| RES. EDIZIUNS LINGUISTICAS                           | 10 000.--  | 10 000.--  |
| RES. EDIZIUNS COMMEMORATIVAS                         | 2 953.--   | 2 953.--   |
| PASSIVAS TRANSITORIAS                                | 37 250.70  | 2 475.--   |
|  | <hr/>      | <hr/>      |
|  | 579 029.30 | 630 885.40 |
|  | <hr/>      | <hr/>      |

# Rapport da revisiun

Tenor art. 10 ciff. a) e b) vein nus controllau la bilanza, fatga per ils 31 da december 1983, sco era ils quens da gudogn e sperdita per il temps digl 1. da schaner 1983 entochen ils 31 da december 1983.

La bilanza siara da mintga vart cun *frs. 630 885.40*. Il quen da gudogn e sperdita muossa in avanzament da *frs. 28 016.60*.

Nossa controlla ha mussau ch'ils cudischs ein menai en uorden. Sin fundament da nossa controlla e dallas informaziuns retschartas essan nus perschua di che la presentaziun dil resultat da gestiun e dalla situaziun dalla facultad corrispunda allas prescripziuns legalas e statutaricas.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas ein francai en nies rapport separau.

Sin fundament dils resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il present quen annual e la bilanza.

Cuera, ils 27 da mars 1984

IGL UFFECI DA CONTROLLA:

Controlla da finanzas dil  
cantun Grischun

*W. Trepp - C. Cavagn*